

IBS Scherer GmbH



# Originální návod na obsluhu IBS mycí stůl

## Typ G-50-W Typ G-50-I



Všechny přístroje jsou přezkoušené a certifikované!



Navštivte nás na internetu:

**[www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz)**

## Obsah

---

<b>1. Údaje o přístroji / Technická data</b> .....	<b>1</b>
<b>2. Použití</b> .....	<b>1</b>
2.1. <i>Přípustné čisticí prostředky</i> .....	1
2.2. <i>Nepřípustné čisticí prostředky</i> .....	2
2.3. <i>Normy</i> .....	2
<b>3. Popis funkce</b> .....	<b>2</b>
3.1. <i>Popis funkce stroje</i> .....	2
3.2. <i>Bezpečnostní upozornění</i> .....	2
<b>4. Přeprava</b> .....	<b>2</b>
4.1. <i>Manipulace</i> .....	2
4.2. <i>Pomocné prostředky při přepravě</i> .....	2
4.2.1. <i>Přeprava pomocí jeřábu</i> .....	2
4.2.2. <i>Přeprava pomocí vysokozdvizného vozíku s vidlicemi</i> .....	2
<b>5. Instalace / uvedení do provozu</b> .....	<b>3</b>
5.1. <i>Upevnění / stabilita</i> .....	3
5.2. <i>Požadavky na místo</i> .....	3
5.3. <i>Přípustné okolní podmínky</i> .....	3
5.4. <i>Zamezení elektrostatických výbojů</i> .....	3
5.4.1. <i>IBS čerpadlo</i> .....	3
5.4.1.1. <i>Mycí stůl</i> .....	3
5.4.1.2. <i>Místní elektrická přípojka</i> .....	3
5.5. <i>Přídavná zařízení</i> .....	3
5.5.1. <i>IBS záchytná vana</i> .....	3
5.5.2. <i>IBS odsávací zařízení</i> .....	3
5.6. <i>Likvidace</i> .....	3
5.7. <i>Preventivní opatření provozovatele</i> .....	4
<b>6. Pokyny k provozu stroje</b> .....	<b>5</b>
6.1. <i>Popis ovládacích zařízení</i> .....	5
6.2. <i>Seřizování resp. nastavení</i> .....	5
6.2.1. <i>Montáž mycího stolu</i> .....	5
6.2.2. <i>Montáž IBS speciálního čerpadla</i> .....	5
6.2.3. <i>Provoz</i> .....	6
6.3. <i>Identifikace/odstranění poruchy</i> .....	6
6.4. <i>Pokyny k osobnímu ochrannému vybavení</i> .....	6
<b>7. Technická údržba / čištění</b> .....	<b>7</b>
7.1. <i>Údržbové / čisticí práce</i> .....	7
<b>8. Seznam náhradních dílů</b> .....	<b>7</b>
<b>9. Seznam příslušenství</b> .....	<b>8</b>

## Přílohy

# 1. Údaje o přístroji / Technická data

<b>Rozměry a charakteristické údaje</b>	<b>Typ G-50-W</b>	<b>Typ G-50-I</b>
Vnější rozměry přístroje:		
Délka:	656 mm	800 mm
Šířka:	475 mm	500 mm
Výška:	1.074 mm	1.074 mm
Pracovní plocha (vnitřní rozměry):	646 x 465 mm	790 x 490 mm
Pracovní výška:	895 mm	895 mm
Hmotnost bez sudu:	25 kg	40 kg
Hmotnost se sudem (naplněný):	75 kg	90 kg
Nosnost:	50 kg	150 kg
Objem náplně	50 l	50 l
Emisní hodnota hluku na pracovišti:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Typová třída (podle EN 12921-3):	A1	A1

## **Elektrické připojení**

Síťové napětí:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvence:	50 Hz	50 Hz
Příkon:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. předjištění:	6 A	6 A

## 2. Použití

IBS mycí stůl byl zkonstruován k čištění olejem a mazivem znečištěných kovových dílů (např. částí strojů, motorů a krytů) pomocí IBS čisticích kapalin.

### **2.1. Přípustné čisticí prostředky**

- IBS čisticí kapalina typu EL/Extra
- IBS čisticí kapalina typu RF
- IBS čisticí kapalina typu Purgasol
- IBS čisticí kapalina typu Securool
- IBS čisticí kapalina typu 100 Plus
- IBS čisticí kapalina typu Quick

**UPOZORNĚNÍ** Používáte-li rozpouštědla od jiných výrobců, respektujte prosím bezpodmínečně informace o produktu a EG bezpečnostní list.

S ohledem na něj odsouhlaste použití s IBS Scherer GmbH. Dodatečně respektujte upozornění v 2.3!

Rozšířená 3letá záruka se poskytuje pouze při používání IBS speciálních kapalin.

## 2.2. **Nepřípustné čisticí prostředky**



- halogenační rozpouštěcí prostředky
- hořlavé a snadno zápalné rozpouštěcí prostředky s bodem vzplanutí < 55 °C s výjimkou čisticích prostředků s bodem vzplanutí > 40 °C s technickou ventilací (odsávací zařízení)

## 2.3. **Normy**

Neopomeňte EN 12921-1 a EN 12921-3.

# 3. **Popis funkce**

---

### 3.1. **Popis funkce stroje**

IBS čerpadlo čerpá čisticí kapalinu přes hadici k IBS čisticímu štětci. Čištěný předmět leží na roštu a pomocí štětce a čisticí kapaliny se čistí.

Znečištěný čisticí prostředek teče zpět do sudu. Částice nečistot se usadí na dně sudu. Při zhoršující se účinnosti čištění je nutné čisticí kapalinu vyměnit za sud s novou IBS čisticí kapalinou.

### 3.2. **Bezpečnostní upozornění**

Viz kapitola 6

# 4. **Přeprava**

---

### 4.1. **Manipulace**

- Přístroj přepravujte opatrně až na místo instalace u zákazníka, aby se zabránilo poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti posunutí.
- Při přepravě sudu respektujte bezpečnostní list čisticí kapaliny.

### 4.2. **Pomocné prostředky při přepravě**

#### 4.2.1. **Přeprava pomocí jeřábu**

- Lano jeřábu upevněte na paletě a opatrně přístroj zvedněte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může naklonit!

**UPOZORNĚNÍ** Jeřáb musí být konstruován pro nosnost min. 200 kg.

#### 4.2.2. **Přeprava pomocí vysokozdvížného vozíku s vidlicemi**

- Vysokozdvížným vozíkem zajedte mezi podélné nosníky dřevěné palety. Nadzvedněte zařízení a přepravte ho.

## 5. Instalace / uvedení do provozu

---

### 5.1. Upevnění / stabilita

Musí se zajistit vodorovné a stabilní umístění přístroje na podlaze odolné vůči rozpouštěcím látkám.

### 5.2. Požadavky na místo

Přístroj může stát u zdi. Před přístrojem by měl zůstat volný prostor cca 1,5 m.

### 5.3. Přípustné okolní podmínky

Přístroj pracuje bezporuchově při teplotách od -15 °C do +40 °C.

### 5.4. Zamezení elektrostatických výbojů

#### 5.4.1. IBS čerpadlo

Eventuální elektrostatický náboj čerpadla se odvádí přes zemní vodič motoru čerpadla.

##### 5.4.1.1. Mycí stůl

Mycí stůl musí být na označeném místě připojený na vyrovnávač potenciálu (který je propojený s uzemněním budovy). To má provést odborný elektrikář.

##### 5.4.1.2. Místní elektrická přípojka



Místní instalaci musí provést odborný elektrikář podle ustanovení VDE (Svaz německých elektrotechniků) a platných předpisů EVU (dodavatel elektrické energie).

Elektrickou rozvodnou síť je nutné instalovat a realizovat v souladu s předpisy a údaji (technickými údaji) v návodu na obsluhu.

### 5.5. Přídavná zařízení

#### 5.5.1. IBS záchytná vana (viz 9. Seznam příslušenství)

Vana přezkoušená podle konstrukčního vzoru zabrání proniknutí rozpouštěcího prostředku do země.

#### 5.5.2. IBS odsávací zařízení (viz 9. Seznam příslušenství)

### 5.6. Likvidace

- Přístroj je vyroben převážně z oceli (kromě elektrického příslušenství) a je nutné zlikvidovat ho v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované části (např. hadice, čistící štětky, čistící hadry atd.) je nutné zlikvidovat v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.  
**V případě dotazů se prosím obraťte na IBS Scherer GmbH.**
- Používáte-li rozpouštěcí prostředky od jiných výrobců, je bezpodmínečně nutné respektovat údaje a bezpečnostní pokyny výrobní firmy.

### **5.7. Preventivní opatření provozovatele**

IBS mycí stoly odpovídají typové třídě A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



#### **Nebezpečí!**

V souladu s provozními případy (např. geometrie a povrch čištěné součásti, intenzita čištění) je nutné definovat rizikovou oblast. Při běžném procesu čištění doporučuje IBS rizikovou oblast 1 m kolem přístroje.

Riziková oblast vyplývající z posouzení nebezpečí:

- Je nutné ji označit jako oblast s nebezpečím ohně
- Je nutné ji udržovat volnou, bez předmětů, aby byl kdykoliv možný neomezený přístup
- Musí být vybavená účinnou přirozenou ventilací
- V rizikové oblasti se nesmí kouřit
- Nesmí se zde vyskytovat žádný otevřený oheň nebo jiné zápalné zdroje
- Dbejte na čistotu při zacházení s rozpouštěcími prostředky, oleji a mazivy
- Instruktaž personálu obsluhy a údržby
- Umístění návodu k obsluze a provozních pokynů na přístroj

## 6. Pokyny k provozu stroje

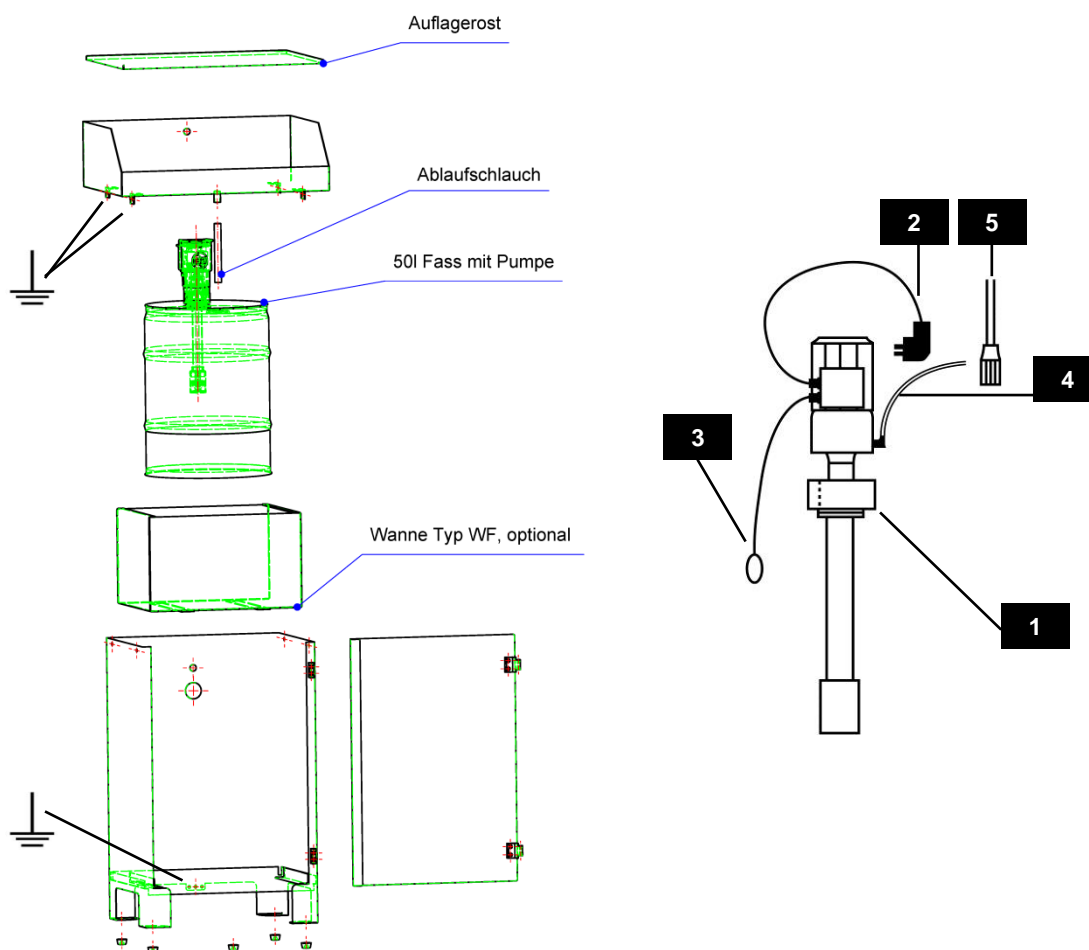
### 6.1. Popis ovládacích zařízení

Přístroj se zapíná bezpečnostním nožním spínačem.

### 6.2. Seřizování resp. nastavení

#### 6.2.1. Montáž mycího stolu

- Odstraňte obal.
- Přístroj je již kompletně smontovaný.
- Odstraňte ochrannou fólii z roštu a položte ho do čistící vany.



Auflagerost	Rošt
Ablaufschlauch	Odtoková hadice
50l Fass mit Pumpe	50l sud s čerpadlem
Wanne Typ WF, optional	Vana typ WF, alternativně

#### 6.2.2. Montáž IBS speciálního čerpadla

- Zaveďte čerpadlo (1) do sudu a posuňte ho do přístroje. Síťovou zástrčku (2) stejně jako přípojnou vidlici (3) pro nožní spínač veďte prosím kruhovým otvorem zadní stěny krytu.
- Zašroubujte hrdlo recirkulace do  $\frac{3}{4}$ " otvoru 50-ti litrového sudu.
- Nasuňte hadici recirkulace na hrdlo recirkulace.

- Upevněte horní konec hadice recirkulace na odtokové hrdlo vany.
- Hadici pro recirkulaci upevněte na hrdlo recirkulace a na odtokové hrdlo pomocí přiložených spon.
- Vedte hadici štětce **(4)** kruhovým otvorem zadní stěny krytu a čistící vany a nasuňte čistící štětec **(5)**.
- Před přístroj položte bezpečnostní nožní spínač.
- Přístroj propojte s místním vyrovnávačem potenciálu (viz bod: 5.4.1.2). K propojení mezi přístrojem na čištění dílů a sudem, stejně jako jímací vanou použijte přiložený zemnicí kabel.
- Přístroj propojte s místním vyrovnávačem potenciálu (viz bod: 5.4.1.2)
- Síťovou zástrčku **(2)** zasuňte do zásuvky 230 V.
- Proveďte kontrolu funkčnosti.

### **6.2.3. Provoz**

- Čištěný díl položte na rošt.
- Přístroj zapněte potvrzením nožního spínače.
- Obráběný díl vyčistěte štětcem.
- Vypněte čerpadlo uvolněním nožního spínače.

**UPOZORNĚNÍ** Vyplňte prosím **záruční kartu** (formulář) na [www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz).

### **6.3. Identifikace/odstranění poruchy**

<b>Porucha</b>	<b>Příčina</b>	<b>Náprava</b>
Čerpadlo nepracuje	• Není napětí	• Zkontrolujte, zda je síťová zástrčka zastrčená
Čerpadlo nečerpá	• Čerpadlo je poškozené • Stav hladiny kapaliny v sudu je příliš nízký • Čerpadlo je poškozené	• Vyměňte čerpadlo • Zkontrolujte stav hladiny kapaliny, popř. požádejte u IBS Scherer o výměnu sudu • Vyměňte čerpadlo

**Pokud uvedená opatření nevedou k úspěchu, obraťte se prosím na firmu IBS Scherer GmbH.**

### **6.4. Pokyny k osobnímu ochrannému vybavení**

Při manipulaci s rozpouštědly je nutné používat ochranný oděv v souladu s bezpečnostním listem použitého průmyslového čistidla. Pro všechny IBS čistící kapaliny platí:

Je nutné používat ochranné rukavice odolné vůči rozpouštěcím látkám, ochranné brýle a zástěru.

Materiál ochranných rukavic:

- Ochranné rukavice z polychloroprenu – CR, doporučená síla materiálu:  $\geq 0,5$  mm, max. doba proniknutí: 4 hodiny
- Ochranné rukavice z nitrilového kaučuku/nitrilového latexu – NBR, doporučená síla materiálu:  $\geq 0,35$  mm
- Ochranné rukavice z fluorového elastomeru (Viton) – FKM, doporučená síla materiálu:  $\geq 0.4$  mm

Doba propustnosti/ doba proniknutí:  $\geq 8$  hodin (DIN EN 374)

Přesnou dobu proniknutí zjistíte u výrobce ochranných rukavic a je nutné ji dodržovat. Ochranné rukavice je nutné při prvních známkách opotřebení vyměnit.



## 7. Technická údržba / čištění

### 7.1. Údržbové / čistící práce

Při veškerých údržbových a čistících pracích je nutné odpojit síťovou zástrčku.

## 8. Seznam náhradních dílů

Seznam náhradních dílů pro IBS přístroje na čištění dílů:

Č. dílu	Popis	Typ přístroje								
		BK 50	F	F2/F2-D	G-50-W/I	K	KP	L	M	MD
10000307	IBS speciální čerpadlo, s nožním spínačem								•	•
10000310	IBS speciální čerpadlo, bez nožního spínače		•	•						
10000169	IBS speciální čerpadlo, s nožním spínačem					•	•			
10000978	IBS speciální čerpadlo, s nožním spínačem	•			•					
10000366	Protiostríková stěna								•	
10000296	Rošt (lamelový rošt)								•	•
10000132	Rošt (lamelový rošt)					•				
10000432	Rošt (lamelový rošt)			•						
10000532	Rošt (lamelový rošt)		•							
10000593	Čistící štětec, jemný – 50 mm štětiny	•	•	•	•	•	•	•	•	•
10000161	Čistící štětec, hrubý – 50 mm štětiny	•	•	•	•	•	•	•	•	•
10000141	Nožní spínač s krytem	•			•	•	•	•	•	•
10000107	Nožní pedál s kabelem		•	•						
10000092	Kolečko, 1 kus		•	•						
10000313	Odtoková hadice	•	•	•	•			•	•	•
10000260	Odtokové šroubení ¾		•	•	•					
10000474	Zátka se závitem (přípojka pro recirkulaci 2")								•	•
10000160	Hadice štětce	•	•	•	•	•	•	•	•	•

## 9. Seznam příslušenství

Seznam příslušenství pro IBS přístroje na čištění dílů:

Č. dílu	Popis	Typ přístroje								
		BK 50	F	F2/F2-D	G-50-W/I	K	KP	L	M	MD
1000057	IBS záchytná vana typ WM/St							•	•	•
10000396	IBS záchytná vana typ WK/St					•	•			
10000511	IBS záchytná vana typ WK-50	•								
10000497	IBS záchytná vana typ WF			•	•					
10000229	IBS podstavec K-50					•				
10000555	IBS systém košů typ L							•		
10000677	IBS odsávací zařízení typ MA								•	
10000910	IBS odsávací zařízení typ KA					•				
10000668	IBS ochranné rukavice, zelené	•	•	•	•	•	•	•	•	•
10000669	IBS ochranné rukavice, červené	•	•	•	•	•	•	•	•	•



## ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

**Typ přístroje**      **G-50-W**  
**Č.výrobku:**        **10001214 (CZ) / 2120007 (DE)**

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES směrnice              ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES

### Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření – Zhodnocení rizika a omezení rizika
EN 12921-1	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
EN 349:1993+A1:2008	Bezpečnost strojů; Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles
EN 60 204-1	Bezpečnost strojů; elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky
DIN EN ISO 11200	Emise šumů strojů a přístrojů

### Aplikované technické specifikace:

BGR 180 (ZH1/562)	Směrnice pro zařízení k čištění obrobků pomocí rozpouštědel
BGV A1	Všeobecné předpisy
BGV A8	Značení pro bezpečnostní a zdravotní ochranu na pracovišti

Pověřený k shrnutí technických údajů:

Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

08.07.2014  
Datum

  
Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet  
55599 Gau-Bickelheim  
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0  
Fax +49-6701-9383-33  
Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)  
Web: [www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)

Geschäftsführer:  
Axel Scherer, Dipl.-Ing.  
Registergericht Mainz  
HRB 32454



## ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

**Typ přístroje**      **G-50-I**  
**Č.výrobku:**        **10001218 (CZ) / 2120008 (DE)**

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES směrnice                      ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES

### Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření – Zhodnocení rizika a omezení rizika
EN 12921-1	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
EN 349:1993+A1:2008	Bezpečnost strojů; Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles
EN 60 204-1	Bezpečnost strojů; elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky
DIN EN ISO 11200	Emise šumů strojů a přístrojů

### Aplikované technické specifikace:

BGR 180 (ZH1/562)	Směrnice pro zařízení k čištění obrobků pomocí rozpouštědel
BGV A1	Všeobecné předpisy
BGV A8	Značení pro bezpečnostní a zdravotní ochranu na pracovišti

Pověřený k shrnutí technických údajů:

Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

08.07.2014  
Datum

  
Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet  
55599 Gau-Bickelheim  
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0  
Fax +49-6701-9383-33  
Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)  
Web: [www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)

Geschäftsführer:  
Axel Scherer, Dipl.-Ing.  
Registergericht Mainz  
HRB 32454

